

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO

M I M I

Art. 31101

Art. 31107

Art. 11987

Art. 11988

Art. 11989

Art. 11990

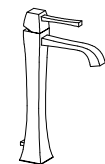
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



Art. 31101



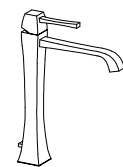
Art. 11990



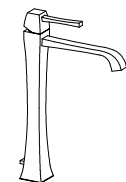
Art. 11989



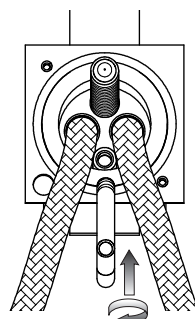
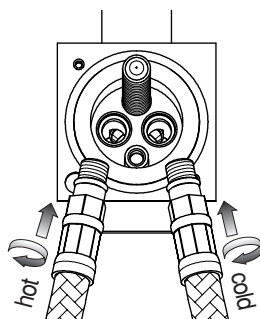
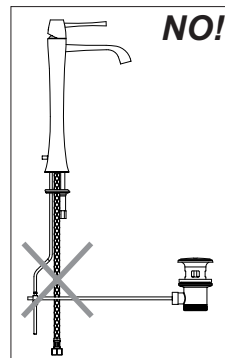
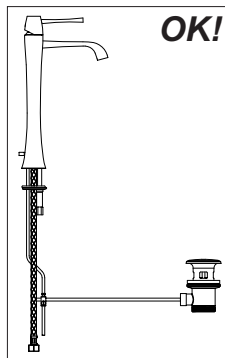
Art. 31107



Art. 11988



Art. 11987



PRIMA DELL'INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene. Prima di inserire il monocomando nel foro del lavello assicurarsi che la guarnizione di base sia ben posizionata nella propria sede e che i flessibili di alimentazione e l'asta di comando dello scarico siano ben avvitati al corpo del rubinetto.

BEFORE INSTALLATION AND SETTING TO WORK

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly. Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well. **Before inserting the faucet** into the hole of the sink, make sure that the base gasket are correctly positioned in its own recess and that the supply flexible hose and the the exhaust control rod are well tightened to the body of the tap.

AVANT L'INSTALLATION ET LA MISE EN FONCTION

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. Dans le but de garantir une longue durée du produit, instaure les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoie-les régulièrement. Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

VOR DER INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

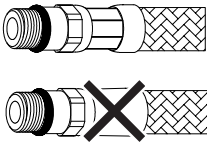
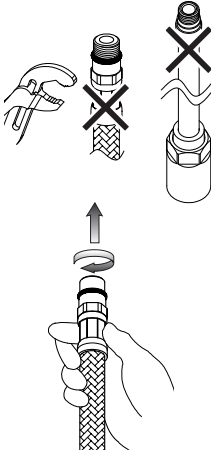
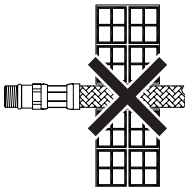

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss. Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen. Bevor man die Mischbatterie in die Bohrung des Waschbeckens einführt, muß man sich vergewissern, dass die Basisdichtung perfekt in ihrem Sitz positioniert ist, und dass die Versorgungsschläuche und den Steuerstab gut am Armaturenkörper festgeschraubt sind.

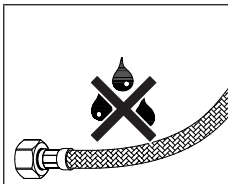
ANTES DE LA INSTALACIÓN Y LA PUESTA EN FUNCIÓN

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Para garantizar un plazo largo de vida del producto, instalen las llaves de paso con filtro debajo del lavabo y límpienlas periódicamente. Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien. Antes de introducir el grifo en el agujero del fregadero asegúrense que la junta de base se encuentra en su propio asiento y que los flexibles de alimentación y la varilla de mando del desagüe estén bien atornillados al cuerpo del grifo.

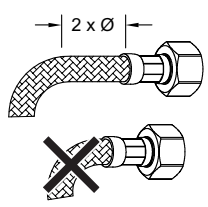
PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG - PRELIMINARES

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.

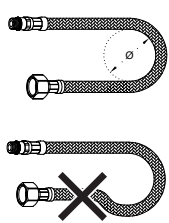
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffatures d'ambo les côtés des flexibles - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensilii. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cieren con herramienta. <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillen los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared.
<p>NO!</p> 	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twist or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo.



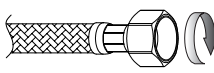
- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile.
- Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst.
- Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible.
- Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen.
- El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible.



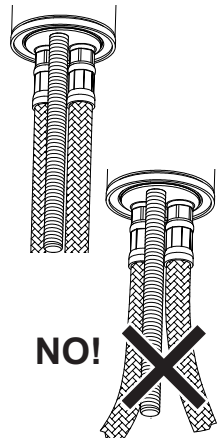
- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno.
- Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter.
- Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur.
- Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll.
- Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior.



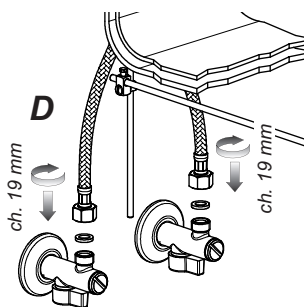
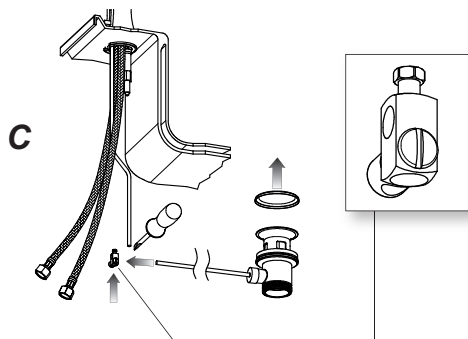
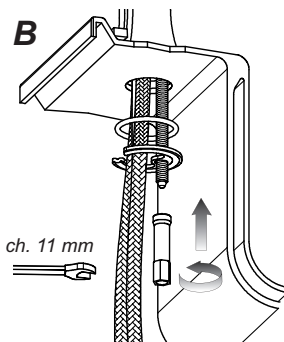
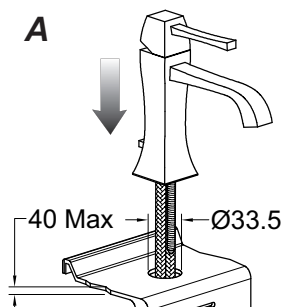
- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale):
 - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter):
 - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale):
 - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser):
 - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl):
- DN6 = 25mm
 DN8 = 30mm
 DN10 = 35mm
 DN13 = 45mm



- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano fino a che possibile, più 1/4 di giro con chiave appropriata.
- Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) as more as possible, then apply 1/4 turn using an appropriate wrench.
- Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main le plus possible, plus 1/4 de tour avec une clé appropriée.
- Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein.
- Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente lo más posible, más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada.



- Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime. (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico).
- Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool. (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever).
- Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil. (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge).
- Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens).
- Después del montaje, eviten las sollicitaciones laterales, aun mínimas, con todo tipo de herramienta (por ejemplo durante la fijación del tirante o de la varilla de desagüe).



INSTALLAZIONE

Sistemare il monocomando sul foro del lavello (A) e posizionare sulla vite prigioniera la guarnizione sagomata e la flangia. Serrare a fondo il tirante utilizzando una chiave da 11 mm (B). Collegare l'astina di comando dello scarico alla piletta per mezzo del morsetto a snodo (C). Procedere al collegamento dei flessibili alla rete idrica di alimentazione (D).

INSTALLATION

Put the single-hand mixer on the hole of the sink (A) and place the shaped gasket and the flange on the stud bolt. Tighten up the tie rod by using a 11 mm key (B). Connect the exhaust control rod to the drain by means of the articulated clamp (C). Connect the flexible tubes to the water mains (D).

INSTALLATION

Placer le monocommande sur le trou de l'évier (A) et placer sur le boulon prisonnier le joint façonné à la bride. Serrer à fond le tirant en utilisant une clé de 11 mm (B). Raccorder la tige de commande de l'écoulement au fouloir au moyen de l'étau articulé (C). Procéder à l'assemblage des tuyaux flexibles au réseau hydrique d'alimentation (D).

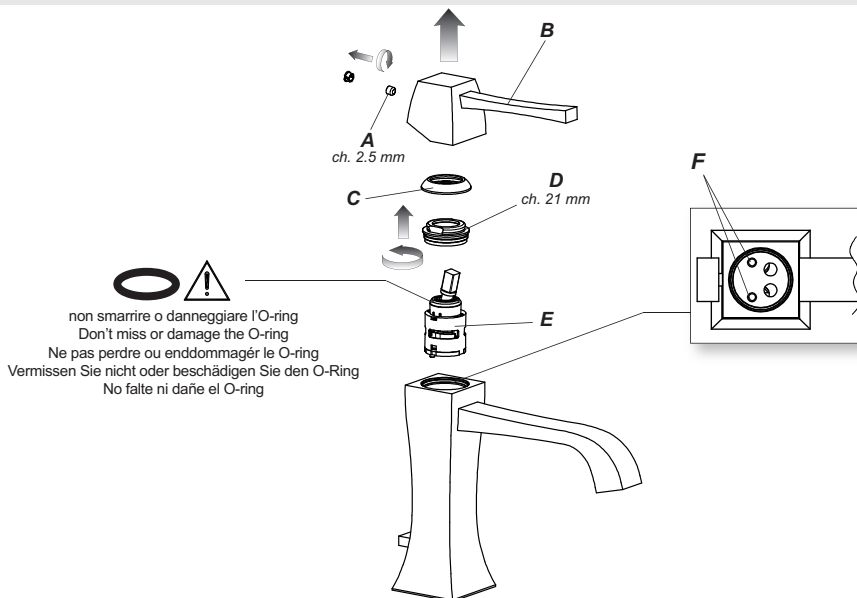
INSTALLATION

Die Einhebel-Mischbatterie auf der Bohrung des Waschbeckens positionieren (A) und die geformte Dichtung, sowie den Flansch auf der Stiftschraube positionieren. Die Zugstange unter Einsatz eines 11 mm Schlüssels bis zum Anschlag anziehen (B). Den Steuerstab vom Ablauf mittels der Gelenkklammer am Ablauf anschließen (C). Dann schließt man die Schläuche an das Wasserversorgungsnetz an (D).

INSTALACIÓN

Posicionen el monomando sobre el agujero del fregadero (A) y posicionen sobre el espárrago la junta moldurada y la brida. Cierren hasta el fondo el tirante utilizando una llave de 11 mm (B). Conecten la varilla de mando del desagüe a la válvula mediante el enganche articulado (C). Sigán la conexión de los flexibles a la red hídrica de alimentación (D).

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA - CARTRIDGE REPLACEMENT - RECHANGE DE LA CARTOUCHE ERSATZ DER KARTUSCHE - SUBSTITUCIÓN DEL CARTUCHO



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (E). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore. Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nelle loro sedi (F) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (E). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Unscrew the fixing ring nut (D) and take the cartridge (E) out from the mixer body. Put the new cartridge into the body, checking that the two centering pins enter into the respective seats (F) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

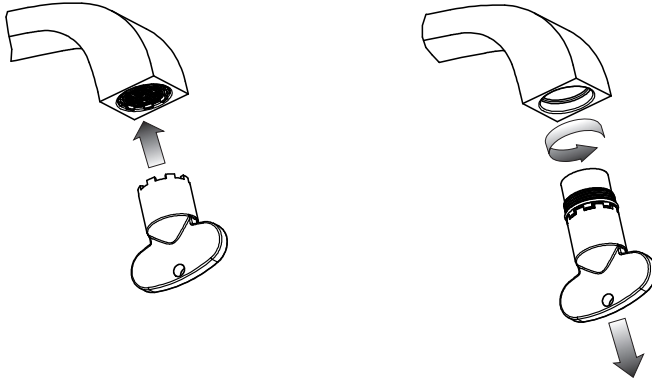
Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée. Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (E). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Dévisser la virole de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur. Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (F) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (E) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (F) und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUBSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense el agua de la red hídrica esté cerrada. Quitar el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillar la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (E). Levantan la virola cobre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Destornillar la virola de fijación (D) y extraigan el cartucho (E) del cuerpo del mezclador. Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje se encuentren en su asiento (F) y que las juntas estén posicionadas correctamente.



SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Prima di sostituire l'aeratore, accertarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Utilizzando la chiave in dotazione svitare il vecchio aeratore ed estrarlo dalla propria sede. Assemblare il nuovo aeratore seguendo il procedimento inverso.

REPLACEMENT OF AERATOR

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off. Using the supplied key unscrew the old aerator and pull it out from its seat. Assemble the new aerator by reversing the procedure.

REMPACEMENT DE L'AÉRATEUR

Avant d'effectuer la substitution de l'aérateur, vérifier que l'eau du réseau hydrique est fermée. En utilisant la clé fournie en dotation il faut dévisser le vieil aérateur et l'extraire de son emplacement. Il faut assembler le nouvel aérateur en suivant le procédé inverse.

ERSATZ DER PERLATOR

Bevor man die Perlator austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Mit dem Schlüssel, den Sie schon im Schachtel haben, den alten Luftsprudler herauserschrauben und aus seiner Unterbringung herausziehen. Dann in umgekehrter Vorgehensweise den neuen Luftsprudler einsetzen.

SUSTITUCIÓN DE L'AERADOR

Antes de sustituir el aireador, asegúrese el agua de la red hídrica esté cerrada. Utilizando el nuevo aireador como llave, destornillen el viejo aireador y extráiganlo de su propio asiento. Ensamblen el aireador nuevo según el procedimiento inverso.